



Career Day 2017

Kurzinformation zu den
Referenten

Wendy Welsch

Xtema – Thomas Leberherz Textilmaschinen e.K.

Fremdsprachenkorrespondentin / Exportsachbearbeiterin

Mein Arbeitgeber:

Mein Arbeitgeber handelt mit gebrauchten Textilmaschinen (Webmaschinen) und stellt Ersatzteile für diese her.

Mein Aufgabengebiet:

Meine Zuständigkeiten liegen in der Kundenkommunikation (Anlaufstelle für Anfragen und Probleme), der Erstellung und dem Versand des Newsletters, der Bearbeitung und dem Versand von Bestellungen (mit Beachtung der Zollvorschriften) und Messtätigkeiten.

Alexandra Amatucci

Adidas AG

Senior Administrative Assistant Corporate Communication

Mein Arbeitgeber:

Mein Arbeitgeber ist einer der größten Sportartikelhersteller der Welt mit Sitz in Herzogenaurach. Bei uns arbeiten mehr als 55.000 Mitarbeiter in über 160 Ländern.

Mein Aufgabengebiet:

Meine Zuständigkeiten setzen sich u. a. zusammen aus Projektorganisation und -koordination, der Organisation von Pressekonferenzen, Lektorat, dem Übersetzen von Reden oder Artikeln, dem Erstellen von Präsentationen sowie Administrationstätigkeiten.

Florian Deubzer

Tanner AG

Technischer Redakteur

Mein Arbeitgeber:

Mein Arbeitgeber ist Dienstleister für Technikkommunikation und unterstützt Konzerne und mittelständische Unternehmen bei der Erstellung, Organisation und Publikation von Produktinformationen.

Mein Aufgabengebiet:

Meine Zuständigkeiten liegen in der Bearbeitung und Erstellung von technischen Dokumentationen und Tätigkeiten im Bereich des Terminologiemanagements.

Tobias Wiesner

AdHoc Translations GmbH

Managing Director DACH / Partner

Mein Arbeitgeber:

Mein Arbeitgeber ist ein Dienstleister und Technologieanbieter mit Fokus auf Übersetzung, Multimedialokalisierung, Übersetzungstools und Multilingual SEO.

Mein Aufgabengebiet:

Meine Zuständigkeiten als Geschäftsführer liegen u. a. im Bereich der Entwicklung und Durchführung von Maßnahmen zur Erreichung aller Unternehmensziele, der finanziellen Führung und der kontinuierlichen Kontrolle von Erfolg und Qualität.

Christoph Buchfelder

mt-g medical translation GmbH & Co. KG

Teamleiter Global Regulatory Affairs / Projektmanager

Mein Arbeitgeber:

Mein Arbeitgeber ist führender Anbieter für Sprachdienstleistungen in der Medizin- und Pharmabranche und ist auf Fachübersetzungen sowie angrenzende Sprachdienstleistungen im medizinischen und pharmazeutischen Bereich spezialisiert.

Mein Aufgabengebiet:

Meine Zuständigkeiten liegen in der Auftragsabwicklung, Kundenkommunikation, Projektkoordination, sowie der Mitarbeiterführung, Qualitätssicherung und der Koordination und Kommunikation der Übersetzer.

Alexander Podarewski

AP Fachübersetzungen

Geschäftsführer / Übersetzer & Dolmetscher

Mein Arbeitgeber:

Ich biete mit meinem Unternehmen Übersetzungs- und Dolmetschdienste in allen Sprachen mit den Schwerpunkten Medizin, Recht und Technik an.

Mein Aufgabengebiet:

Meine Zuständigkeiten liegen im Bereich Koordination der Geschäftsabläufe, Bearbeitung von Übersetzungen und Dolmetschtaufträgen, Lektorat sowie Qualitätssicherung, Marketing, Vertrieb, Projektmanagement und Buchhaltung.

Marija Adamy

Lingua-World GmbH

Übersetzerin & Dolmetscherin / Projektmanagerin

Mein Arbeitgeber:

Mein Arbeitgeber zählt mit 14 Büros zu einem der bedeutendsten und erfolgreichsten Sprachdienstleitern in Deutschland.

Mein Aufgabengebiet:

Meine Zuständigkeiten sind in zwei Bereiche unterteilt. Als Übersetzerin & Dolmetscherin obliegt mir die Betreuung von Geschäftskunden (Dolmetschen von Konferenzen und Geschäftsterminen) und die Übersetzung von Urkunden und Verträgen. Als Projektmanagerin bin ich für die Kalkulation und Koordination der Einsätze der angestellten Kollegen zuständig.

Karolin Rohmer

Electrolux Hausgeräte GmbH

Global Category Manager Small Domestic Appliances

Mein Arbeitgeber:

Mein Arbeitgeber ist einer der weltweit führenden Hersteller von Haushalts- und Küchengeräten.

Mein Aufgabengebiet:

Meine Zuständigkeiten liegen in der Verantwortung der globalen Produktlinienstrategien Fabric Care und Electric Cooking. Außerdem obliegt mir die fachliche Teamleitung zur Erreichung der angestrebten Wachstumsziele des Unternehmens.

Eva-Marie Schwarzböck

Anwaltskanzlei SCP Poetzold Associés

Übersetzerin & Formalistin / Freiberufliche Übersetzerin

Mein Arbeitgeber:

Durch seine Interkulturelle Ausrichtung ist mein Arbeitgeber in Paris eine der ersten Adressen für deutsche Unternehmen bei Fragen im Bereich des französischen Wirtschafts- und Arbeitsrechts. Neben dieser Arbeitsstelle bin ich als freiberufliche Übersetzerin mein eigener Chef.

Mein Aufgabengebiet:

Meine Zuständigkeiten liegen in der Abwicklung von gesellschaftsrechtlichen Formalitäten, wie etwa der Meldung bei diversen französischen Behörden und Beratungen beim Abschluss von Verträgen. Als freiberufliche Übersetzerin erledige ich vor allem Übersetzungen im Fachbereich Recht.